Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas JAHWE powiedział do Mojżesza i do Aarona w ziemi egipskiej te słowa: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas JAHWE skierował do Mojżesza i Aarona w ziemi egipskiej te słowa: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE powiedział jeszcze do Mojżesza i Aarona w ziemi Egiptu: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekł jeszcze Pan do Mojżesza i do Aarona w ziemi Egipskiej, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzekł też JAHWE do Mojżesza i Aarona w ziemi Egipskiej: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan powiedział do Mojżesza i Aarona w ziemi egipskiej: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Pan do Mojżesza i do Aarona w ziemi egipskiej, mówiąc: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE powiedział do Mojżesza i Aarona w ziemi egipskiej: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE powiedział do Mojżesza i Aarona w ziemi egipskiej: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe tak przemówił do Mojżesza i Aarona w ziemi egipskiej: - |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg powiedział do Moszego i do Aharona w ziemi egipskiej: Powiedz [do synów Jisraela]:  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав же Господь до Мойсея і Аарона в єгипетській землі, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W ziemi Micraim WIEKUISTY oświadczył też Mojżeszowi i Ahronowi, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem JAHWE rzekł do Mojżesza i Aarona w ziemi egipskiej: |